

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wziął Jeremiasz inny zwój i dał go Baruchowi, synowi Nerijasza, pisarzowi, i spisał na nim pod dyktando Jeremiasza wszystkie słowa księgi, którą spalił Jehojakim, król Judy, w ogniu – i jeszcze dodano do nich wiele słów podobnej treści.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeremiasz przygotował zatem inny zwój. Powierzył go Baruchowi, synowi Nerijasza, pisarzowi, a ten spisał na nim pod dyktando Jeremiasza wszystkie słowa księgi, którą spalił Jehojakim, król Judy. Dodano do nich również wiele słów podobnej treści.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jeremiasz wziął inny zwój i dał go Baruchowi, synowi Nerijasza, pisarzowi, a ten spisał na nim z ust Jeremiasza wszystkie słowa <i>tamtego</i> zwoju, który spalił w ogniu Joakim, król Judy. Nadto zostało dodane do nich wiele podobnych słów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Jeremiasz wziął księgi inne, i dał je Baruchowi, synowi Neryjaszowemu, pisarzowi, który na nich spisał z ust Jeremiaszowych wszystkie słowa onych ksiąg, które był spalił ogniem Joakim, król Judzki; a nadto przydano do onych słów wiele rzec zy tym podobnych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jeremiasz wziął inne księgi i dał je Baruchowi, synowi Neriego, pisarzowi, który pisał na nich z ust Jeremiaszowych wszytkie mowy ksiąg, które był spalił Joakim, król judzki, w ogniu, i nadto jeszcze przydano mów daleko więcej, niżli pierwej było.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeremiasz wziął inny zwój, dał go Baruchowi, synowi Neriasza, który spisał w nim pod dyktando Jeremiasza wszystkie słowa księgi, którą spalił Jojakim, król judzki. Nadto zostały dodane liczne dalsze słowa, podobne do tamtych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wziął więc Jeremiasz inny zwój i dał go Baruchowi, synowi Neriasza, pisarzowi, a ten spisał na nim pod dyktando Jeremiasza wszystkie słowa księgi, którą spalił Jojakim, król judzki, w ogniu; oprócz tego dodano do nich wiele słów podobnej treści.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeremiasz więc wziął inny zwój i dał go Baruchowi, synowi Neriasza, pisarzowi, aby spisał na nim pod dyktando Jeremiasza wszystkie słowa księgi, którą spalił w ogniu Jojakim, król Judy. A jeszcze zostało dodanych do nich wiele słów podobnych do tamtych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeremiasz wziął więc inny zwój, dał go pisarzowi Baruchowi, synowi Neriasza, a ten spisał na nim pod dyktando Jeremiasza wszystkie słowa zawarte w księdze, którą spalił w ogniu Jojakim, król Judy. Dodał do nich jeszcze wiele innych słów podobnej treści.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Wziął więc Jeremiasz inny zwój i wręczył go pisarzowi

	literacki		Baruchowi, synowi Nerijjahu, a ten spisał w nim według słów Jeremiasza wszystkie słowa Księgi, którą spalił w ogniu Jojakim, król judzki; a nadto dodano do nich wiele jeszcze podobnych słów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Варух взяв інший звій і записав на ньому з уст Єремії всі слова книги, які спалив Йоакім. І ще додали до нього більше слів від цих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jeremjasz wziął inny rodół i oddał go Baruchowi, synowi Neryi, pisarzowi, a on na nim spisał z ust Jeremjasza wszystkie słowa księgi, które spalił w ogniu Jojakim, król Judy; nadto dodano do nich wiele podobnych mów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeremiasz wziął więc drugi zwój, po czym dał go Baruchowi, synowi Neriasza, sekretarzowi, który zaczął na nim spisywać z ust Jeremiasza wszystkie słowa księgi, którą Jehojakim, król Judy, spalił w ogniu; i dodano do nich dużo więcej słów podobnych do tamtych.